

Helsingin Urkukesän konsertti

KE 12.8.2026 KLO 19k
Vanha kirkko

CHOEUR DE BARYTONS
&
PEKKA SUIKKANEN
urut | organ



KÄSIOHJELMA | PROGRAMME

2026

OHJELMA | PROGRAM

"*RUKOUKSESTA YLISTYKSEEN – FROM PRAYER TO PRAISE*"

CÉSAR FRANCK

(1822–1890)

La Procession

MAURICE DURUFLÉ

(1902–1986)

Kyrie

A.B.F. BOËLY

(1785–1858)

Fantaisie & Fugue

GEORGES BIZET

(1838–1875)

E'sprit Sainte

ERNEST CHAUSSON

(1855–1899)

Tota pulchra es, Maria
Pater noster, qui es in coelis
Ave verum
Prudentes Virgines

CÉSAR FRANCK

Sanctus

SAMUEL ROUSSEAU

(1853–1904)

Prière

MAURICE DURUFLÉ

Agnus Dei

CÉSAR FRANCK

Psaume 150



Choeur de Barytons:

*Pauli Kainulainen, Mika Kuivanen, Martti Nissinen
ja Risto Pulkamo (joht.)*

Pekka Suikkanen,urut | organ



KONSERTTI | CONCERT KE 12.8.2026 klo 19 | WED. AUGUST 12TH AT 7^{PM}.

TÄMÄN ILLAN OHJELMA kulkee hengellisen matkan rukouksesta kiitokseen ja ylistykseen. Musiikissa kuullaan katolisen kirkon messun osia, raamatullisia tekstejä sekä rukouksia, jotka ovat vuosisatojen ajan olleet osa kristillistä hengellisyyttä. Konsertin teokset ovat pääosin ranskalaisten säveltäjien käsialaa, ja niiden kautta avautuu rikas näkymä 1800-luvun ja 1900-luvun alun kirkkomusiikkiin.

Konsertin aloittava **César Franckin** *La Procession* johdattaa kuulijan osaksi kirkollista kulkuetta. Sen rauhallinen, juhlava tunnelma luo tilan hiljentymiselle. **Maurice Duruflén** herkkä *Kyrie* puolestaan antaa äänen ikaikaiselle rukoukselle: "Herra, armahda."

A.B.F. Boëlyn *Fantaisie & Fugue* edustaa ranskalaista urkutaidetta aikana ennen suurten romanttisten urkujen syntyä. Teoksessa yhdistyvät mielikuvituksellinen vapaus ja tarkka kontrapunktinen rakenne. **Georges Bizet'n** harvoin kuultu *E'sprit Sainte* kutsuu Pyhän Hengen läsnäolon äärelle.

Ernest Chaussonin motetit muodostavat konserttikokonaisuuden sydämen. *Tota pulchra es, Maria* ylistää Mariaa, *Pater noster* tuo esiin kristikunnan yhteisen rukouksen, ja *Ave verum* pysähtyy Kristuksen kärsimyksen ja rakkauden äärelle. *Prudentes Virgines* puolestaan muistuttaa evankeliumin viisaista neitsyistä ja kutsuu valppauteen ja toivoon.

Messin pyhimvät hetket kiteytyvät Franckin *Sanc-tukseen* ja Duruflén *Agnus Dei* -osaan. Näissä teoksissa rukous muuttuu yhä syvemmäksi mietiskelyksi ja luottamukseksi. **Samuel Rousseau** lämminhenkinen *Prière* jatkaa tätä hiljaista keskustelua Jumalan kanssa.

Konsertin päättää Franckin loistelas *Psaume 150*, yksi Raamatun ylistyslauluista. Psalmi kutsuu ylistämään Jumalaa kaikilla soittimilla ja koko sydämellä. Näin konsertti kulkee rukouksesta kirkkaaseen kiitokseen ja yhteiseen ylistykseen.



CHOEUR DE BARYTONS on vuonna 1999 perustettu unisono-kuoro, jonka ohjelmistossa on 1900-luvun ranskalaisia messuja sekä saman aikakauden kirkollista voikaalimusiikkia sekä urkumusiikkiin liittyviä gregoriaanisia sävelmiä. Kuoro on esiintynyt kotimaan lisäksi Virossa sekä Libanonissa.

Kokoonpanossa laulavat Pauli Kainulainen, Mika Kuivainen, Martti Nissinen ja Vanhan kirkon kanttori Risto Pulamo, joka toimii kuoron taiteellisena johtajana.

Opiskeltuaan urkujensoittoa Sibelius-Akatemiassa **PEKKA SUIKKANEN** piti ensikonserttinsa Finlandia-talon uruilla 1984. Hän toimi Helsingin Vanhan kirkon urkurina 1984–2014 minkä jälkeen hän siirtyi Sibelius-Akatemian kirkkomusiikin lehtoriksi opetusalanään urkuimprovisatio, liturginen urkujensoitto sekä urkujen rakenne.



Kuva | Photo: Sakari Røyskö

Jäätyään eläkkeelle vuonna 2023, Suikkanen on jatkanut urkujen parissa ollen mukana erilaisissa urkuprojekteissa. Musiikkitalon konserttisalin urkujen valmistuttua 2024 hän on vastannut salin urkujen ylläpidosta ja huollosta sekä urkujen esittelyistä.



TONIGHT'S PROGRAMME traces a spiritual journey from quiet prayer to joyful praise. Through settings of the Mass, biblical texts, and traditional prayers, the music reflects themes that have shaped Christian worship for centuries. Most of the works are by French composers, offering a rich glimpse into the world of nineteenth- and early twentieth-century sacred music.

The concert opens with **César Franck's** *La Procession*, a work that evokes a solemn church procession. Its calm and dignified character invites the listener into a contemplative atmosphere. **Maurice Duruflé's** *Kyrie* gives voice to one of the oldest prayers of the Christian tradition: "Lord, have mercy."

A.B.F. Boëly's *Fantaisie & Fugue* represents French organ music before the great Romantic organ era. The work combines imaginative freedom with the disciplined craft of counterpoint. **Georges Bizet's** rarely performed *E'sprit Sainte* turns our attention to the presence of the Holy Spirit.

At the heart of the programme are the motets of **Ernest Chausson**. *Tota pulchra es, Maria* praises the Virgin Mary, while *Pater noster* sets the Lord's Prayer, shared by Christians throughout the world. *Ave verum* reflects on Christ's sacrifice and love, and *Prudentes Virgines* recalls the parable of the wise virgins, encouraging vigilance, faith, and hope.

The most sacred moments of the Mass find expression in Franck's *Sanctus* and Duruflé's *Agnus Dei*. In these works, prayer deepens into meditation and trust. **Samuel Rousseau's** gentle *Prière* continues this intimate dialogue with God.

The concert concludes with Franck's radiant *Psaume 150*, inspired by the final psalm of the Bible. This great hymn of praise calls upon all people and every instrument to glorify God. The musical journey thus reaches its destination: from humble prayer to joyful and triumphant praise.



CHOEUR DE BARYTONS is a male-voice unison choir founded in 1999. Its repertoire focuses on French Mass settings from the twentieth century, other sacred vocal music of the same period, and Gregorian chant melodies associated with the organ tradition. In addition to performing throughout Finland, the ensemble has appeared in Estonia and Lebanon.

The ensemble consists of Pauli Kainulainen, Mika Kuivanen, Martti Nissinen, and the choir's artistic director Risto Pulkamo, cantor of Helsinki Old Church (Vanha kirkko).

PEKKA SUIKKANEN gave his debut organ recital at Finlandia Hall in 1984 after studying organ performance at the Sibelius Academy. He served as Organist of Helsinki Old Church from 1984 to 2014, after which he joined the Sibelius Academy as Lecturer in Church Music. His teaching areas included organ improvisation, liturgical organ playing, and organ construction.

Although he retired in 2023, Suikkanen has remained actively involved in the world of organs through a variety of projects. Since the completion of the new concert hall organ at the Helsinki Music Centre in 2024, he has been responsible for its maintenance and care, as well as for presenting and demonstrating the instrument to visitors and audiences.

La Procession

Dieu s'avance à travers les champs!
Par les landes, les prés,
les verts taillis de hêres.
Il vient, suivi du peuple
et porté par les prêtres:
Aux cantiques de l'homme,
oiseaux, mêlez vos chants!
On s'arrête.
La foule autour d'un chêne antique S'in-
cline,
en adorant,
sous l'ostensoir mystique:
Soleil! darde sur lui tes longs rayons couch-
ants!
Aux cantiques de l'homme,
oiseaux, mêlez vos chants!
Vous, fleurs, avec l'encens exhalez votre
arôme!
O fête! tout reluit,
tout prie et tout embaume!
Dieu s'avance à travers les champs.

Kyrie

Kyrie eleison.
Christe eleison.
Kyrie eleison.

L'esprit Sainte

Quel feu s'allume dans mon coeur!
Quel Dieu vient habiter mon âme!
A son aspect consolateur,
Et je m'éclaire et je m'enflamme!
Ah! viens-je t'adore! Esprit créateur!

Un jour plus pur luit à mes yeux,
Dieu de clarté, je t'en rends grâce!

Kulkue

Jumala saapuu peltojen halki!
Nummien ja niittyjen yli,
vihreiden vesaikkojen yli.
Se tulee, pappien kantamana
ihmisjoukko perässään;
Ihmisten lauluun,
linnut, yhtykää!
Pysähtyvät.
Kansanjoukko ikitammen ympärillä
taipuu palvoen
ihmeellisen ehtoollisen alla.
Aurinko! Valaise häntä pitkillä säteilläsi!
Ihmisten lauluun,
linnut, yhtykää!
Te kukat, suitsuttakaa tuoksuanne!
Oi, juhlikaa! Kaikella hehkulla,
kaikella halulla ja täyteydellä!
Jumala saapuu peltojen halki!

Herra, armahda

Herra, armahda.
Kristus, armahda.
Herra, armahda

Pyhä Henki

Mikä tuli onkaan syttynyt sydämessäni!
Mikä Jumala tulee asumaan sieluuni!
Hänen lohduttavassa läsnäolossaan
olen valaistunut ja liekehtivä!
Ah! Minä tulen, palvon Sinua! Luova Henki!

Puhtaampi päivä loistaa silmiäni edessä,
valon Jumala, minä kiitän Sinua!

Je vois fuir l'esprit ténébreux;
La foi dans mon coeur prend sa place:
Tous mes désirs sont pour les cieus!

Je vois mille ennemis divers
Conjurer ma perte éternelle;
J'entends tous leurs complots pervers:
Dieu, romps leur trame criminelle;
Qu'ils retombent dans les enfers!

Règne à jamais, O Dieu d'amour!
Sur ce coeur qui devient ton temple!
Que je t'honore dès ce jour:
Que mon oeil charmé te contemple
Dans l'éclat du divin séjour!

Tota pulchra es, Maria

Tota pulchra es, Maria.
Et macula originalis non est in Te.
Tu gloria Ierusalem.
Tu Laetitia Israel.
Tu honorificentia populi nostri.
Tu advocate peccatorum.

O Maria.
Virgo prudentissima.
Mater clementissima.
Ora pro nobis.
Intercede pro nobis
ad Dominum Iesum Christum.

Pater noster

Pater noster, qui es in caelis:
sanctificetur nomen tuum;
adveniat regnum tuum;
fiat voluntas tua,
sicut in caelo et in terra.
Panem nostrum cotidianum da nobis

Näen pimeyden hengen pakenevan;
Usko ottaa paikan sydämessäni:
Kaikki toiveeni ovat taivaaseen!

Näen tuhansien erilaisten vihollisten
loihdivan ikuista tuhoani;
Kuulen kaikki heidän ilkeät juonensa:
Jumala, murra heidän rikollinen juonensa;
Anna heidän langeta takaisin helvettiin!

Hallitse ikuisesti, oi rakkauden Jumala!
Tämän sydämen yllä, josta tulee Sinun temppelisi!
Saakoot kunnioittaa sinua tästä päivästä lähtien:
Saakoot lumotut silmäni nähdä sinut
jumalallisen asuinsijan loistossa!

Olet kaikki kauneus, Maria

Olet kaikki kauneus, Maria.
Eikä perisynti sinua tahraa.
Olet Jerusalemin kunnia.
Olet Israelin onni.
Olet kansamme kunnian tuoja.
Olet syntisten puolustaja.

Oi Maria.
Neitseistä viisain.
äideistä lempein.
Rukoile puolestamme.
Puhu puolestamme
Herramme, Jeesuksen Kristuksen kanssa.

Isä meidän

Isä meidän, joka olet taivaissa.
Pyhitetty olkoon sinun nimesi.
Tulkoon sinun valtakuntasi.
Tapahtukoon sinun tahtosi
myös maan päällä niin kuin taivaassa.
Anna meille tänä päivänä jokapäiväinen

hodie;
et dimitte nobis debita nostra,
sicut et nos dimittimus debitoribus nostris;
et ne nos inducas in tentationem;
sed libera nos a malo.

leipämme.
Ja anna meille anteeksi velkamme,
niin kuin mekin annamme anteeksi velallisillemme.
Äläkä saata meitä kiusaukseen,
vaan päästä meidät pahasta.

Ave verum

Ave verum Corpus, natum de Maria Virgine,
vere passum, immolatum in cruce pro
homine,
cuius latus perforatum, unda fluxit et sanguine:
Esto nobis praegustatum in mortis examine.
O Jesu dulcis, o Jesu pie, O Jesu Fili Dei et Mariae.

Sanctus

Sanctus, sanctus, sanctus
Dominus Deus Sabaoth.
Pleni sunt caeli et terra
gloria tua. Hosanna in excelsis.

Agnus Dei

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
dona nobis pacem.

Ole tervehditty, todellinen ruumis

Ole tervehditty, todellinen ruumis, synnyit
Neitsyt Mariasta,
sinä todella kärsit, sinut todella uhrattiin
ristillä meidän ihmisten puolesta,
sinun kylkesi lävistettiin niin että siitä vuoti
vettä ja verta:
Ole sinä meille esimakua kuoleman koettelemuksissa.
Oi suloinen, oi laupias Jeesus, Oi Jeesus,
Jumalan ja Marian Poika.

Pyhä

Pyhä, Pyhä, Pyhä
Herra Jumala Sebaot.
Täydet ovat taivaat ja maa sinun
kunniaasi. Hoosianna korkeudessa.

Jumalan Karitsa

Jumalan Karitsa, joka otat pois
maailman synnin, armahda meitä.
Jumalan Karitsa, joka otat pois
maailman synnin,
anna meille rauha.

Psaume 150

Alleluia!

Louez le Dieu, caché dans ses saints tabernacles,
louez le Dieu qui règne en son immensité!

Louez-le dans sa force et ses puissants miracles,
louez-le dans sa gloire et dans sa majesté!

Louez-le par la voix des bruyantes trompettes
que pour lui le nébel se marie au kinnor.

Louez-le dans vos fêtes au son du tambourin
Sur l'orgue et sur le luth, chantez, chantez encor.

Que pour lui dans vos mains résonne la cymbale
aux accords éclatants et joyeux

Que tout souffle vivant, tout soupir qui s'exhale dise:
Louange à lui, louange au Roi des cieux.

Louez-le dans vos fêtes, chantez, chantez toujours!
Alleluia!

Psalmi 150

Halleluja!

Ylistäkää Jumalaa hänen pyhäkössään,
ylistäkää häntä taivaan mahtavissa holveis-
sa!

Ylistäkää häntä, hänen väkeviä tekojaan,
ylistäkää häntä, hän on suuri!

Ylistäkää häntä raikuvin torvin,
ylistäkää häntä harppua ja lyyraa soittaen!

Ylistäkää häntä tanssien ja rumpua lyöden,
ylistäkää häntä luuttua ja huilua soittaen!

Ylistäkää häntä symbaalien helinällä,
ylistäkää häntä riemukkain symbaalein!

Kaikki te, joissa on elämän henkäys,
ylistäkää Herraa!

Halleluja!

SEURAAVAT KONSERTIT

Next concerts



TO 13.8.2026 KLO 12

Kallion kirkko

"Helsingin Urkukesän päiväkonsertti | Short Organ Recital"

Anna Maria Böckerman
urut | organ

PE 14.8.2026 KLO 12

Tuomiokirkko

"Helsingin Urkukesän päiväkonsertti | Short Organ Recital"

Juha Hurskainen
urut | organ

SU 16.8.2026 KLO 19

Tuomiokirkko

"Koraalista sonaattiin – From Chorale to Sonata"

Jeremy Joseph
urut | organ

MA 17.8.2026 KLO 19

Kallion kirkko

"Autuaita valoja ja varjoja – Blessed Lights and Shadows"

Tommi Niskala
urut | organ

TI 18.8.2026 KLO 12

Vanha kirkko

"Helsingin Urkukesän päiväkonsertti | Short Organ Recital"

Kikko Siltanen
urut | organ

TI 18.8.2026 KLO 17

Johanneksen kirkko

"Five O'Clock Organ"

Santeri Siimes
urut | organ

KE 19.8.2026 KLO 12

Tuomiokirkko

"Helsingin Urkukesän päiväkonsertti | Short Organ Recital"

Viljo Harju
urut | organ

KE 19.8.2026 KLO 19

Vanha kirkko

"Kaupungin melun yllä – Above the uproar of the city"

Helena Juntunen
sopraano | soprano

THU. AUGUST 13TH AT NOON

Kallio Church

FRI. AUGUST 14TH AT NOON

The Cathedral

SUN. AUGUST 16TH AT 7 P.M.

The Cathedral

MON. AUGUST 17TH AT 7 P.M.

Kallio Church

TUE. AUGUST 18TH AT NOON

Old Church

TUE. AUGUST 18TH AT 5 P.M.

St. John's Church

WED. AUGUST 19TH AT NOON

The Cathedral

WED. AUGUST 19TH AT 7 P.M.

Old Church

Matti Vaakanainen
urut | organ



HELSINKI ORGAN SUMMER HELSINGFORS ORGELSOMMAR 2026 ЛЕТО В ХЕЛЬСИНКИ WWW.URKUKESÄ.FI



INFO

Helsingin Urkukesa on vuosittain kesä-elokuussa järjestettävä, erityisesti urkumusiikkiin keskittyvä kansainvälinen festivaali. Erilaisia konsertteja järjestetään lähes 100 kpl. Festivaali järjestetään yhteistyössä Helsingin Seurakuntayhtymän sekä Tuomiokirkko-, Kallion- ja Johannes Församling -seurakuntien kanssa.

urkukesa.fi



Helsingin kulttuurikeskus

SUOMEN[†]
EV. LUT.
KIRKKO



KIRKKO HELSINGISSÄ